Женщина обняла собственного сына и будущую невестку, почти плывя, когда она вышла из дома. На этот раз Чжан Сяо Бао не продолжал купаться в тепле матери, обретённой в этой жизни. Он продолжал общаться, обмениваясь взглядами с Ван Цзюань и время от времени используя устную речь (1). Он пытался донести до вынужденной напарницы, что необходимо скоординировать свои действия, чтобы как можно быстрее выяснить, каково их текущее местоположение.

У Ван Цзюань всё ещё был внутренний конфликт, и она временно не могла адаптироваться к своей новой личности. Ещё больше девушка сопротивлялась тому, что молодая женщина таскает ее по дому. Увидев сообщение, которое передавал Чжан Сяо Бао, она подавила все свои внутренние эмоции, чтобы начать наблюдать за окружающим пейзажем, включая одежду, которую носили люди, и то, как были украшены комнаты.

Можно сказать, что двое из них принадлежали к элите своей предыдущей жизни. В этот момент они высвободили весь накопленный ими опыт, знания и опыт.

"Древние времена?" – когда Чжан Сяо Бао выносила на руках его мать наружу, он произнёс эти слова одними губами.

Ван Цзюань слегка кивнула. Оглядев стол, она обнаружила наверху две монеты. Девушка прищурилась, присмотревшись поближе, прежде чем ответить:

"Если я не ошибаюсь, это должна быть династия Тан. Я видела деньги – Кайюань Тунбао (2). Не знаю, какое это правление".

В это время женщина уже вышла за дверь. Чжан Сяо Бао и Ван Цзюань также начали осматриваться на улице и обнаружили, что на самом деле они не смотрели прямо на улицу, но перед ними был вход во двор (3).

"Состоятельная семья? Хозяин поместья? Семья чиновника? Торговец?" – увидев эту ситуацию, Ван Цзюань сразу же высказала своё предположение.

"Не семья чиновника. Моя мама… моя мама (4) не окружена такой аурой. Слушая то, что только что сказала моя мама, мой первоначальный вывод – класс помещиков с крестьянами (5)", – Чжан Сяо Бао ответил после некоторого анализа.

– Госпожа, как Вы можете нести двоих? Быстрее, позвольте мне отнести одного из них, – как только Ван Цзюань собиралась ответить, прозвучал мужской голос. Она предположила, что это муж этой женщины. Но потом она увидела, что это сорокалетний дядя в шелковой одежде. Хотя расчёт основан на её нынешнем возрасте, ей, возможно, следует называть этого человека дедушкой. Когда он подошёл, она тут же закрыла рот, снова приняв вид невинного ребёнка.

Чжан Сяо Бао остался таким же, он с любопытством смотрел на этого человека, уделяя особое внимание его глазам, намереваясь увидеть, есть ли какой-то обман или что-то ещё скрытое

внутри по отношению к его матери. Должность, которую он назначил этому человеку, была управляющим. Не трудно было сказать по его темпераменту, что если бы он увидел хоть какой-то намёк на неуважение к матери в глазах этого возможного управляющего, этому человеку недолго бы осталось.

– Никакого вреда. Двое детей не тяжёлые. Даже носить их приятно. Управляющий Чжан должен заняться своими делами. О, и наградите всех людей во дворе сегодня дополнительной порцией мяса вечером во время обеда, – при упоминании детей женщина не могла перестать улыбаться и, естественно, хотела, чтобы все люди в доме во внутреннем дворе тоже были счастливы вместе с ней.

– Да, моя госпожа. Вы, должно быть, заняты. Я пойду позову кого-нибудь, кто позаботится о Вас. Погода жаркая, так что они могут поднять зонтик для маленького господина и юной леди, – управляющий Чжан уважительно ответил перед тем, как тихо уйти с опущенной головой, не обнаружив ни намёка на неуважение, даже не зная, что такое отношение спасло его от бедствия – смерти в результате убийства.

---

1. Автор использует "чунь ю" (□ □), чтобы описать то, что делают Чжан Сяо Бао и Ван Цзюань, что буквально переводится как "устная речь". Это означает, что они говорят, одними губами произнося слова друг другу, а затем читая по губам друг друга, чтобы понять, что говорит собеседник. Так как вслух они сейчас стараются не общаться, их речь я буду брать в кавычки и выделять жирным курсивом. Хотя, честно говоря, не представляю, как можно СТОЛЬКО понять из беззвучного разговора…

2. Монета, получившая такое название из-за фразы "Кайюань Тунбао" (□□ □□), которая была начертана на ней, буквально означала "первый пропуск сокровищ", чтобы показать, что это была универсальная валюта, выпущенная в первый год. Это были монеты, которые были выпущены, когда Император впервые занял трон, и традиция, которая началась во время династии Тан, после чего различные монеты были выпущены позже при правлении разных Императоров.

3. Здесь используется "и цзин юань цзы" (□ □ □□), что буквально означает "двор с одним входом". Он относится к основному компоненту китайской архитектуры, который представляет собой четырёхугольник, наиболее известным примером которого является "сихэюань". (□□□) или, что более буквально, "двор четырёх союзов". Эти резиденции состояли из нескольких комнат или зданий, окружающих дворик, и были классифицированы по количеству дворов, из которых они были составлены, аналогично тому, как в списках квартир и домов будут сортироваться по количеству спален в них. Простейшей планировкой был двор с одним входом, который выглядел как прямоугольник или иероглиф "рот" (□). Двор с двойным входом выглядел как иероглиф "день" (□), в то время как тройной вход напоминал иероглиф "глаз" (□). Каждая точка входа также служила контрольно-пропускным пунктом, символизируя, что чем больше дом, тем через больше ворот нужно пройти, чтобы попасть в самую внутреннюю часть дома. Кроме того, чем выше был статус и более уважаемым был человек.

4. Чжан Сяо Бао использует современное слово для обозначения мамы, "ма" (□), прежде чем уловить его и исправить себя, используя древнее слово для обозначения мамы "нянь" (□).

5. Это свободные люди, а не рабы или крепостные, просто они арендуют землю у землевладельца, которым в данном случае является семья Чжан. Они платят деньги и/или продовольственный "налог" за использование земли, так что семья Чжан, не являясь, очевидно, дворянами, обладает наделом земли, позволяющим им быть крупными землевладельцами и получать ощутимый доход.

http://tl.rulate.ru/book/57462/1553465